



*la fotografía
como
pasatiempo*

Paitilla

Panamá

Pedro A. Donado

KODAK inicia una Nueva Era de Simplicidad en Fotografía con la Nueva Cámara **KODAK INSTAMATIC**.

La Nueva Cámara **KODAK INSTAMATIC** es la forma más rápida y fácil de hacer mejores fotos.

Kodak Panamá, Ltda.

Panamá
Colón





LOS MOTORISTAS MODERNOS SIGUEN LA CORRIENTE MODERNA AUN
EN LAS GASOLINAS ELLOS PREFIEREN SHELL, CIENTIFICAMENTE
MEZCLADA CON ICA, LA ÚLTIMA PALABRA EN GASOLINAS MODERNAS

VIVA JOVEN VAYA CON SHELL



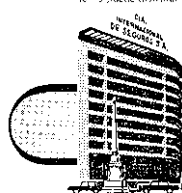
QUE LE SUCEDE A UN HOMBRE DESPUES QUE SE JUBILA?

Muchas veces descubre, demasiado tarde, que los sucesos rotundos de una jubilación agradable nunca serán una realidad.

La razón, que usted descubre a sí mismo, es la falta de dinero, o muy poca o ninguna esperanza de conseguir más. Una vez que los cheques de pago regular cesan de llegar, es cuando muchas personas despiertan al hecho de que su vida es tan fácil como ellos creían, vivir de sus ahorros de jubilación. En esta época, hoy, es necesario tener dinero para cubrir las necesidades, más esenciales, aun incluyendo las extras que se puedan pagar por la familia, amigos, y para conseguir lo que puede disfrutar de los últimos años de su vida.

No deje que la necesidad entrase en su jubilación. Guarde un fondo suficiente dinero para retirarse y viva como usted se merece, adquiriendo el plan de seguro de la Compañía Internacional de Seguros de Vida, S. A.

Con este economizador, usted puede retirarse después de los 60 años, si desea. Para mayores informes consulte a nuestros agentes.



CIA. INTERNACIONAL DE SEGUROS DE VIDA, S. A.

INVIERTE TODO SU CAPITAL Y RESERVAS EN PANAMA

PLAZA 5 DE MAYO TELS.: 2-1713 — 2-1681

sarrollo de las bibliotecas escolares del país". (34) La primera piedra para la creación y mejoramiento de bibliotecas escolares quedaba puesta; durante las actividades celebradas en relación con el Día del Libro se dedicaban algunas de ellas al delicado pero urgente problema de reunir fondos para comprar libros. El Día del Libro debía celebrarse todos los años el último sábado del mes de Agosto, de acuerdo con el Artículo N° 2 del mencionado Decreto.

El Ideal de la Escuela Democrática

Fue después de terminada la Primera Guerra Mundial, tras la caída de los grandes Imperios de la Europa Central, cuando la idea de una escuela democrática tomó forma de manera oficial en Panamá. Junto a las doctrinas pedagógicas de la llamada "escuela nueva" surge en 1926 la doctrina social de una "escuela democrática" como instrumento para educar a las masas panameñas en el ejercicio de sus sagrados derechos ciudadanos a través de un régimen democrático. El párrafo es elocuente de por sí: "La necesidad de una educación que facilite a las clases populares el ascenso en la vida social, por la capacidad moral, intelectual y manual ha venido a ser cada vez más la finalidad de nuestra República". (35) Reconoce el Secretario del Ramo que la educación nacional está lejos de haber avanzado de acuerdo con el desarrollo de las ideas pedagógicas, ya

que en términos generales ella sigue esclavizada a las consideraciones políticas, al caciquismo y a otros males semejantes. Y como una declaración final acerca de la terminación de una etapa en el desarrollo de la educación nacional, que va de 1903 a 1926, y el comienzo de una segunda época en la cual prevalecían ya marcadas y decisivas influencias de pensadores de los Estados Unidos, citaremos al Secretario de Instrucción Pública, Octavio Méndez Pereira, en su última Memoria a la Asamblea Nacional, en la cual se expresa así: "Yo quisiera ver implantados entre nosotros estos métodos, ver convertida nuestra escuela en una verdadera escuela activa, laboratorio de iniciativas, de esfuerzos, de alegrías y trabajo". (36). Tan nobles y prácticos ideales de vida escolar quedaban como objetivos que la escuela primaria panameña debía alcanzar en los años subsiguientes, teniendo como instrumento de trabajo los nuevos programas puestos en vigencia ese mismo año.

CAPITULO III

Desarrollo de la Segunda Enseñanza

Prácticamente no existía en Panamá un sistema de educación post primaria cuando el país se convirtió en una nación independiente el 3 de noviembre de 1903. Todo hubo que comenzar por el principio, debido a que la llamada Guerra de los Mil Días había, puede decirse, acabado con todo vestigio de organización en

la instrucción pública. Los zapadores de la segunda enseñanza utilizaron como punto de partida las disposiciones contenidas en el Capítulo III de la Ley N° 11 de 1904, Orgánica del Ramo, así como el Capítulo IV de la misma, en los cuales están contenidas las disposiciones generales, demasiado generales, que permitieron su organización.

Contrario a lo que ocurrió con el Capítulo que organiza la instrucción primaria, en el cual los legisladores entraron en detalles minuciosos, en los capítulos de instrucción post primaria se siguió la pauta de no entrar en detalles y dejar en mayor libertad a los funcionarios a quien correspondiera desarrollar esta rama de la educación. Bastaría mencionar el hecho singular de que no expresa la Ley, de manera concreta, cuales son los objetivos de la segunda enseñanza.

Como primera providencia, la Ley crea becas, muchas becas para cada una de las escuelas post primarias que iban a crearse. De esta manera se quería atraer estudiantes y fomentar el interés por los estudios post primarios. El criterio que imperó entre los legisladores fue el de considerar como distintas las escuelas profesionales e industriales y las de tipo humanista. En efecto, en el Capítulo III de la Ley N° 11 se habla de la instrucción Secundaria, mientras el Capítulo IV se refiere a la Instrucción Comercial e Industrial. La Instrucción Secundaria abarca "letras y filosofía", así como la enseñanza impartida en las Escuelas Normales que habrían de fundarse, una para varones y otra para mujeres.

(34) Ibid. p. 223.

(35) Ibid. p. 151.

(36) Ibid. p. 113.

Nuestro Mundo Infantil



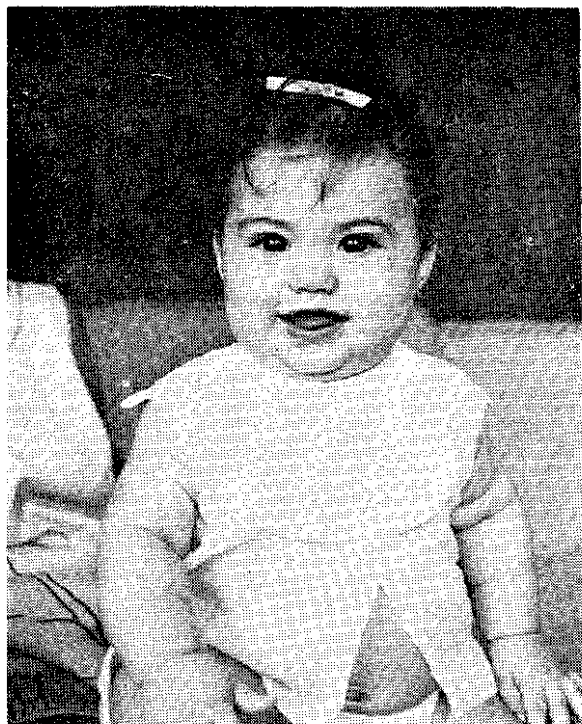
Ernesto A. Boring Rodaniche



Jonathan Joudry Escalante

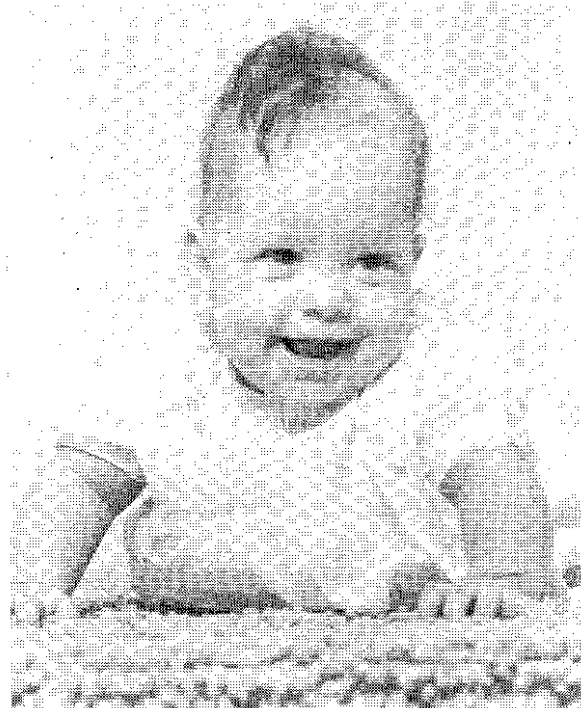


*Alejandro
Fernández
Bello*



Patricia Gil del Real Alegre

*Lourdes del Carmen
de Obaldía
García de Paredes*





**Cada día
más
fuerte,
más sano
con
Lactógeno**

P.I. 1684 A3

**Lactógeno es una leche
especialmente preparada
para asemejarse a la materna**

Con LACTOGENO Vd. le asegura a su bebé una alimentación equilibrada y completa que lo hará crecer sano y robusto.

LACTOGENO viene enriquecido con vitaminas y sales minerales, necesarias para el buen desarrollo del organismo. Mantenga a su bebé sano y fuerte con LACTOGENO, un producto garantizado por NESTLÉ.

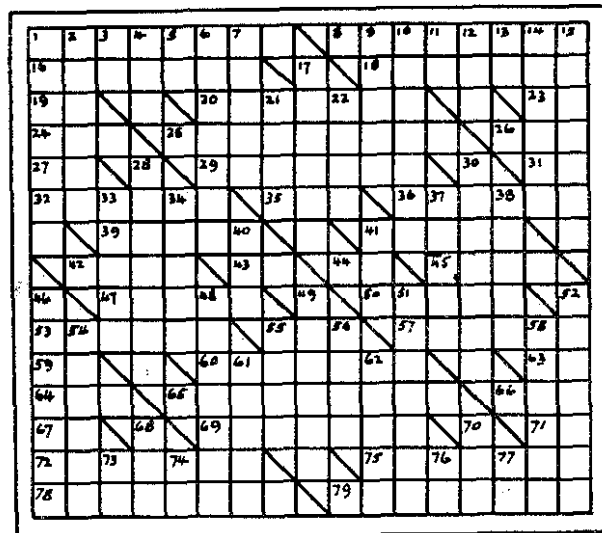


Consulte a menudo a su médico. Es conveniente que él examine periódicamente a su bebé para asegurar su buena salud y crecimiento.



Cruigramas
por

Zitro Jr.



(Solución en página 46)

HORIZONTALES

- 1—Tumor maligno por contusión
- 8—En forma de pan
- 16—De emitir
- 18—Movido
- 19—Nota musical
- 20—La abeja, la mosca o la pulga
- 23—Sufijo aumentativo
- 24—Letra castellana
- 25—De codiciar
- 26—La unidad
- 27—Apócope de nada
- 29—Grandioso
- 31—Terminación verbal
- 32—Manda
- 35—Onda formada en las aguas
- 36—Floja, irresoluta, tímida
- 39—Empléase
- 41—De moler
- 42—De amar
- 43—Medio gago
- 44—Ahora
- 45—Bisontes
- 47—Señal, indicio de algo
- 50—Aprisco
- 53—... Público, por ejemplo
- 55—Interjección
- 57—Nombre masculino italiano
- 59—Oficina Ministerial (inic.)
- 60—Pedazos de carne acecinados
- 63—Terminación verbal
- 64—Posesivo
- 65—Teca
- 66—Nombre femenino
- 67—Pronombre neutro en Inglés
- 69—Muchas redadas
- 71—El Mago de...
- 72—Cintarazo
- 75—Fastidiosa
- 78—Oscar el grande...
- 79—Sobrantes

VERTICALES

- 1—Griegos
- 2—Dimanar
- 3—Nota musical
- 4—Amarra
- 5—Dativo
- 6—Antipáticas
- 7—Autoridad, poder
- 9—Pataco
- 10—Cree en agüeros
- 11—Conjunción copulativa
- 12—Amarra
- 13—Otorga
- 14—Mancebo hermoso
- 15—Que emite sonidos
- 17—Desconfianza
- 21—Sileros
- 22—Cumbre
- 28—Desafección
- 30—Continente
- 33—Alejandro...
- 34—Si sabe, no se ahoga
- 37—Evite
- 38—Falsa deidad
- 40—... sum qui sum
- 41—Negro o Rojo
- 46—Relativo al átomo
- 48—Cuentagotas
- 49—Impedir el paso de la luz
- 51—Guardes en silos
- 52—Veneno para perros
- 54—De emitir
- 55—Agarrad
- 56—Maltratar, deslucir
- 58—Que tiene mucha lana
- 61—Médico sin G
- 62—Loco
- 68—De ir
- 70—Licitación en inglés
- 73—Mercado común (inic.)
- 74—Consonante doble
- 76—De dar
- 77—Vocales

Llantas Bridgestone
Pinturas Sherwin Williams
Opex - Kem

Distribuidores Exclusivos:

TAMBOR, S. A.

Calle José Fco. de la Ossa

Tels: 2-4611 y 5.1633

PANAMA

Salud, Cliente y Amigo...

Sírvase favorecernos con la compra de sus medicinas y preparación de sus recetas, confiado en la idoneidad y larga experiencia profesional adquirida.

SURTIDO, ESMERO, PRONTITUD y
BUENOS PRECIOS es nuestro lema.

FARMACIA ROXY

Tel.: 3-7885

Aptdo. 7589

Ave. J. Arosemena y calle 37
diagonal Iglesia Cristo Rey.

Famosos
Almacenes
Orientales

CASA BHANA

Avenida Central Nº 16-72

y

BAZAR BHANA

Avenida Central Nº 18-133

Panamá

GRACE LINE

Ofrece a la semana

DOS salidas de

NEW YORK y una de

FILADELFIA y

BALTIMORE

PANAMA AGENCIES CO.

Tel.: 3-0024

PANAMA

rrible de las soledades como es el vivir juntos pero separados. Al llegar a este punto nos viene a la mente que uno de los tormentos más crueles de los egipcios era atar un cadáver a la espalda de un reo... y nos preguntamos entonces con dolor... cuántos matrimonios no viven este atroz suplicio?

El trípode del amor conyugal se completa aportando al amor físico y al elemento espiritual ya analizados, el elemento sobrenatural. Y de la conjugación de estos factores llegamos al amor conyugal perfecto, que consiste en la recíproca donación a la persona amada de cada uno en sí, en la plenitud física, espiritual y sobrenatural.

Para cerrar este interesante capítulo, permítasenos describir el amor sobrenatural recurriendo a las sabias palabras de Pío XI en su Encíclica CASTI CONNUBII.

"Quede asentado, en primer lugar, como fundamento inviolable, que el matrimonio no fue instituido ni restaurado por obra de los hombres, sino por obra divina; que no fue protegido, confirmado ni elevado con leyes humanas, sino con leyes del mismo Dios, autor de la naturaleza, y de su restaurador Cristo Señor Nuestro, y que, por lo tanto, sus leyes no pueden estar sujetas al arbitrio de ningún hombre, ni siquiera al acuerdo contrario de los mismos cónyuges. Esta es la doctrina de la Sagrada Escritura, ésta la constante tradición de la Iglesia Universal, ésta la definición solemne del santo Concilio de Trento, el cual expone y confirma que el perpetuo e indisoluble vínculo del matrimonio, su unidad y su estabilidad tiene por autor a Dios".

La segunda parte de nuestra charla se refiere a la perpetuación del matrimonio en los hijos.

El matrimonio como toda obra humana se ennoblece al orientarse hacia una meta más alta que la propia satisfacción personal. Y el hijo añade una riqueza nueva al matrimonio, ya que el amor deriva su grandeza de que los amantes tienen la impresión de que van a trascender a sí mismos en su unión, y Dios mismo interviene a fin de permitir que se cumpla ese deseo ideal.

Por el hijo es como más fácil se supera el hombre; porque el amor ya sea materno o paterno constituye la única forma de amor natural completamente desinteresada, en el sentido de que los padres identifican el bien de sus hijos con el suyo propio hasta el punto de encontrar su fe-

licidad en la de los hijos. Y es que siendo los hijos parte de sí mismos, carne de su carne, los padres están naturalmente orgullosos de los éxitos de los hijos, los lazos de la sangre crean pues una solidaridad que llega prácticamente a lo que podríamos llamar unidad física.

El deseo del ser humano de crear una obra que sea expresión de su personalidad, es también el deseo de eternidad inherente al ser dotado de inteligencia, y en ninguna obra es el hombre mayor creador que en ésta, porque no hay ninguna que sea más suya. Así como el árbol tiene su fruto, el hombre tiende a la obra: el hijo es el fruto y la obra del amor. Y siendo el niño fruto de la unión, es el fin de la búsqueda de unidad que es la esencia del amor; y llegan, pues, así los padres a la fusión completa, al reunir el hijo en sí la doble personalidad de su padre y de su madre, fundidas de una manera tan armoniosa que ni siquiera se puede discernir exactamente lo que procede de uno o de otro.

El primer deber de los padres para con sus hijos es amarse uno al otro. Porque la primera necesidad del hijo es crecer en un hogar unido en que no encuentre más que una sola voluntad en su padre y en su madre.

Por el contrario, no hay mayor desgracia para el niño que tener unos padres que no se entienden entre sí y que por estar desavenidos uno permite lo que el otro prohíbe y uno critica lo que el otro manda.

En el comienzo de la vida el niño solo es sensible a lo fisiológico, después lo es a lo afectivo, y solo más tarde adquiere la sensibilidad intelectual. Es, pues, por la vida afectiva por donde especialmente se forma en las convicciones y las actividades espirituales que dominarán su vida. Son estimables a sus ojos las personas que sus padres estiman; despreciables los que ellos desprecian; son nobles los sentimientos que sus padres aprueban, bajos los que condenan.

La buena educación a su vez exige que el niño sufra el influjo masculino del padre y femenino de su madre, pero como esta influencia debe ser una sola, para ser buenos padres los esposos deben ser primeramente buenos esposos.

En cuanto al número de hijos que cada matrimonio ha de tener, si partimos de la premisa de que el hijo introduce el elemento de sacrificio que postula toda pureza mo-

(Siga a la Página 45)

dad y corrección con que se expresó en los idiomas que no eran el suyo, fue reconocida y muy aplaudida por todos los miembros del Congreso. Y yo —agrega la dama panameña que presencié aquellos instantes— me sentí muy orgullosa de que una compatriota hubiese colocado muy alto, la cultura panameña".

Doña Esther ha representado a su país en varios Congresos Educativos y feministas de Europa, en Norte, Centro y Sur América, en los que se ha destacado por sus conocimientos y por su habilidad para organizar. Ha sido la primera mujer panameña que asistió como Delegada Oficial, a Congresos y Asambleas Panamericanas e Internacionales.

En la actualidad la Doctora Calvo, desempeña en Washington, el honroso cargo de Secretaria Ejecutiva de la Comisión Interamericana de Mujeres, en la que es sumamente admirada y respetada por su acervo intelectual en su calidad de educadora, escritora y conferenciante. Ostenta la Orden de Vasco Núñez de Balboa en el Grado de Gran Oficial; la Medalla de Oro Conmemorativa del Primer Centenario del Congreso Bolivariano; la Medalla de Oro como Miembro Fundador de la Cruz Roja Nacional de Panamá; la Medalla del Mérito del Gobierno de Chile; las Palmas Académicas de la República de Panamá; la Orden del Mérito de Duarte, Sánchez y Mello, de la República Dominicana; la Medalla Interamericana de la Asociación de Jóvenes Cristianos de los Servicios Armados de los Estados Unidos; la Medalla Conmemorativa de la Fundación de la Universidad de Panamá, por la Universidad de San Marcos de Lima, Perú, madrina de la de Panamá; un Diploma de Honor concedido por el Consejo Nacional de Mujeres de Color de los Estados Unidos de América; la Insignia de Oro concedida por primera vez por la Unión Panamericana, por 10 años de servicios; la Estrella de Honor Académico, concedida por la American International Academy; la Medalla de Oro "Manuel José Hurtado", la insignia más alta concedida por el Ministerio de Educación de Panamá; y la Medalla del Mérito, concedida por la insigne educadora doña Angélica Chaves de Patterson.

Los días 29 y 30 de agosto del presente año, fueron días gloriosos para doña Esther, porque tuvo la indescriptible emoción de presenciar el homenaje espontáneo que sus amigos, alumnos y admiradores, le rindieron en un acto que tuvo las dimensiones de una apoteosis. Mucho tenemos que esperar de sus talentos y de su pródiga simpatía para ganarse los corazones.

**HANDY
ANGLE**

PARA USO

- ✓ Industrial
- ✓ Comercial
- ✓ Residencial

GUDICO, S. A.

AFILIADA A Díaz y Guardia, S. A.
Calle 50, Panamá • Tel 3-3091



Si viajar piensa Ud.

Recuerde que la

FABRICA DE
BAULES Y MALETAS
HERCULES

le proporciona equipaje
fuerte y a precio razonable.

Ave. Nacional N° 28

Tels: 5-0378 — 5-0379

Además — Reparaciones — Iniciales y Llaves.



EL GERENTE GENERAL DEL INSTITUTO DE FOMENTO ECONOMICO,

Lic. José María Sánchez B.,

impuso condecoraciones a veinteseis empleados que han prestado servicios a la Institución por espacio de diez años. El Gerente del IFE y la señora de Sánchez circularon invitaciones para la recepción que con motivo de la celebración del X Aniversario de la fundación del IFE, se llevó a cabo el día 2 de octubre a las 8 p.m. en los Salones del Club de Golf, durante la cual se hizo entrega de Medallas de Oro a las siguientes personas:

Nina de Puello
Lupita García
Amalia de Rosas
Flavio A. Figueroa
Virginia de Pérez
Ma. Isabel de Herrera
Luis A. Tapia
Ezequiel Quirós
Alfredo Ramos
Félix Saucedo
Narciso Montenegro
Luis Carlos Arosemena
Berta de Grimaldo

Berta Díaz
Cándida Chiari
Natividad Cordero
Alberto Quintanar
Luis A. Ramírez
Xenia Yanis de De León
Flor M. Llavenera
Virgilio Berrío
Sixta R. de Huet
Digna de Villalaz
Liberato Montenegro D.
Ana Henderson
Antonio Navarrete
Joaquín Pérez

Un viaje....

una carretera que pasará por la costa, la que ayudará mucho a los turistas, pero... es una lástima, que los viajeros del futuro no puedan mirar aquellas montañas, tan altas, fuertes y hermosas! Después de pasar por Guatemala, El Salvador y Honduras, nos encontramos sucios y con mucho calor al lado del Lago de Nicaragua. Allí nos bañamos y lavamos la ropa. Más tarde, la gente del lugar nos contó acerca de lo famosos que son los tiburones de aquel lago. En el viaje de regreso no volvimos a bañarnos en aquellas aguas.

En la República de Panamá, conocimos a mucha gente buena. Conversamos con muchos panameños: blancos, mestizos, negros de origen antillano, indios de la Comarca de San Blas. Y también conocimos a norteamericanos residentes en la Zona del Canal. Todos, todos nos trataron muy bien. La mezcla de razas hace de Panamá un país muy interesante.

Para regresar, en vez de pasar de nuevo por la Carretera Interamericana, nos desvíamos en Honduras, viendo de paso a Tegucigalpa y San Pedro de Sula. En Puerto Cortés esperamos cuatro días para que un barco nos llevara a Belice. Nos embarcamos en el Suyapa, pequeño barco que lleva carga entre Honduras y Belice.

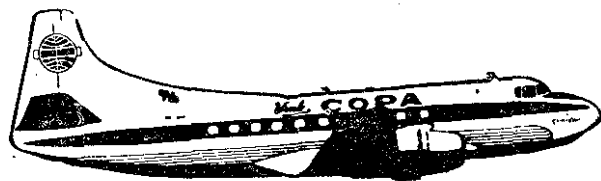
Una vez en Belice, tardamos poco tiempo en llegar a Guanajato, México, fin de nuestro viaje.

En el viaje de regreso se nos iba disminuyendo rápidamente el dinero y por eso usamos varias maneras de ahorrarlo. Nunca pasamos la noche en un hotel. Habíamos pasado cuatro noches en hoteles en el viaje a Panamá, para bañarnos y lavar la ropa. Pero al regreso o nos bañamos en ríos que encontramos en el camino o pedimos prestados cuartos de los guardias nacionales y de misioneros o viajamos sucios. También ahorramos en la comida, comíamos casi siempre, frijoles con arroz.

Ahora cuando escribo, un mes después del fin del viaje, me quedan en la memoria dos cosas que creo que nunca se me van a olvidar; el alegre y bondadoso centroamericano, quien aunque no tenga riqueza en lo material, sí la tiene en la personalidad que posee... y el bello paisaje de Centroamérica, que gana en belleza a cuanto he visto anteriormente.

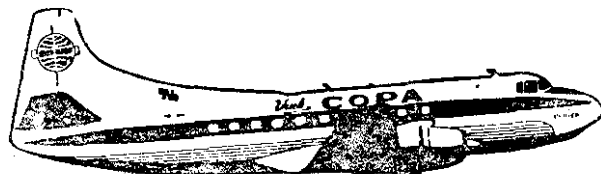
VUELOS DIARIOS

A DAVID



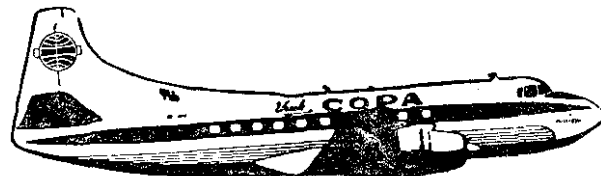
VUELE POR COPA

A BOCAS DEL TORO



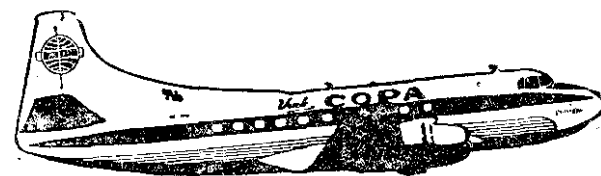
VUELE POR COPA

A CHANGUINOLA



VUELE POR COPA

A PUERTO ARMUELLES



VUELE POR COPA

y

DOS vuelos a DAVID

Los VIERNES y DOMINGOS

Salida de TOCUMEN

7:15 a.m. y 3:30 p.m.

Salida de DAVID

9:15 a.m. y 5:00 p.m.

CIA. PANAMEÑA DE AVIACION



RESERVACIONES

Teléfonos: 5-0350 y 5-0354

Avenida Perú, Nº 25 — Panamá.

English Section

130 years old prophecy about America comes true

By LYNN POOLE

The Johns Hopkins University

"There are, at the present time, two great nations in the world which seem to tend toward the same end, although they started from different points: I allude to the Russians and the Americans".

With these words, a young French writer Alexis de Tocqueville began a comparison of the two nations which dominate the world today. But Tocqueville is not a modern political scientist. His words were written almost 130 years ago.

In 1831, Tocqueville and Gustave de Beaumont toured the United States studying American penal reforms for the French government. Their report, which greatly influenced the French penal system, is almost forgotten today.

Alexis de Tocqueville is not forgotten, however. Shortly after his return to Europe, the young nobleman, still in his twenties, prepared an analysis of democracy and representative government as he saw it function in the United States. The result was **Democracy in America**, which is as famous, if not as popular today as it was in 1835, when it was first published in Paris.

Since then, Tocqueville himself added two more volumes, it has twice been translated into English, and more recently abridged for the popular reader.

In his chapter on "Future Prospects of the United States", Tocqueville accurately predicted the annexation of Texas, the great population boom, and the expansion of the United States to the Pacific Ocean, all some time before they actually happened. But his contrast of Russia and America is by far his most fascinating prophecy.

"The Anglo-American relies upon personal interest to accomplish his ends, and gives free scope to the unguided exertions and common sense of the citizens; the Russian centers all the authority of society in a single arm: the principal instrument of the former is freedom; of the latter servitude. Their starting point is different, and their courses are not the same; yet each of them seems to be marked out by the will of Heaven to sway the destinies of half the globe".

Few scholars in the century following Tocqueville were at all as accurate in foretelling the disposition of world power.

Tocqueville was not a nineteenth century political forecaster, but simply a student of what today we call the social sciences. His conclusions on the future of America and of democracy stem from his observations and keen understanding of human nature and society.

Tocqueville was not always correct in his predictions.

One of his most notable errors was in the assumption that America would become homogeneous not only in language and custom, but also in religion. Another omission was his complete neglect of the industrial revolution as a factor in the shaping of America.

Although he was enthusiastic about the future of the United States, Tocqueville did not venture far enough into the future to foresee the present international impasse.

Nevertheless, historians and political scientist have long studied Tocqueville for his insights into the workings of democracy and have treasured many of his views, such as those on the "tyranny of the majority" and "freedom of the press". For many years, **Democracy in America** was used as a textbook in the United States, and American schoolboys learned of their society and government from the words of the Frenchman.

PANAMA CALENDAR OF EVENTS 1964

SWIMMING AND FISHING — Excellent all year 'round. Many beautiful beaches on both the Atlantic and the Pacific. Modern fishing facilities and lodging at fabulous Club de Pesca in Piñas Bay.

BASEBALL — From November through February it's "Play Ball" in Panama. U. S. Big Leaguers perform with good local players at the National Stadium.

CARNIVAL — Whirl of merrymaking during the last four days before Lent. Brilliant coronation ceremonies on Saturday night. Luxurious exhibitions of traditional costumes: "Pollera and Montunos" on Sunday. Gay "comparsas" (masquerade groups) on Monday. Grand parade of floats on Tuesday... and each night laughter and fun at spectacular dances in social centers and hotels. NOTE: If you are planning to visit Panama on business or in search of peace and quiet, "Carnival" is definitely not the time.

GOLF - "PANAMA OPEN INVITATIONAL CHAMPIONSHIP" (February) — International professional and amateur golfers compete for trophies and more than \$10,000 in prizes at Panama Golf Club.

BULLFIGHTS — (December through April) — Matadores from Spain, Mexico, Peru, and other countries meet their moment of truth at the Plaza de La Macarena.

FAIR AT DAVID — (March 19) One of the most important Agricultural and Livestock Fairs in Panama takes place in the city of David at the same time that the town celebrates the religious festivities of St. Joseph, its patron saint.

HORSE RACING — (Every weekend throughout the year at the Hipodromo Presidente Remon). The Panamanian Triple Crown "Clásico Francisco Arias Paredes" (March 3rd, Speed Classic — \$7,500 Stake). "Clásico Presidente de la República" (May 19 — \$15,000 Stake). "Clásico Independencia" (November 3rd, \$10,000 Stake).

"DEDICATED TO THE UNKNOWN AUTHOR"

*If I can leave behind me, here and there,
A friend or two to say when I am gone,
That I have helped to make their path more fair...
Have brought them joy, when they were bowed with care,
The riches of this world, I'll carry on.*

*If only two or three shall pause to say
When I have passed beyond this earthly sphere,
That I brought gladness to them on a day
When bitterness was theirs, I'll take away...
More riches than a billionaire leaves here.*

Centro Médico Mae Lewis

**PRONTO ESTARA FUNCIONANDO EN LA CIUDAD
DE DAVID UNA CLINICA-HOSPITAL A UN COSTO
DE UN CUARTO MILLON DE BALBOAS.**

El atraso o desarrollo de un pueblo depende de cómo sienten sus hijos. Así que sea fácil saber la clase de hombres que viven en un lugar haciendo un inventario de sus obras de aliento.

Hoy, la Provincia de Chiriquí, puede sentirse orgullosa de su juventud. Es una juventud estudiosa... y que mira con clara visión el futuro. Ya hay grupos preparados para el trabajo... y otros siguen preparándose en las diferentes ramas de la ciencia.

Llama la atención el grupo de jóvenes médicos que no aceptando tentadoras ofertas para irse a trabajar "fuera"... dedican todo su tiempo al estudio y a sus pacientes. Hay amor y dedicación.

De este grupo brillante, siete de ellos se han unido para darle forma a un proyecto que cuando sea una realidad será un paso grande y efectivo en el progreso de esta Provincia.

EL PROYECTO

El doctor Julio C. Contreras hijo, Ginecólogo Obstetra, actualmente tiene en la ciudad de David una moderna y bien equipada Clínica. El, siempre contempló la idea de reunir a un grupo de médicos bien entrenados en diferentes ramas de la medicina y fundar con ellos una Clínica-Hospital donde trabajando en equipo, se pudiera brindar un servicio más eficiente a la comunidad. El sabía que para hacer una



Mae Lewis

realidad "su sueño" el camino que tenía que recorrer era largo y lleno de un sinnúmero de obstáculos. Tal vez, el más importante de todos, era el financiamiento de una obra de esa magnitud.

"...Así las cosas —nos dice el Dr. Contreras— ...cuando un día, el 29 de noviembre de 1961, en una forma de lo más trágica conozco a una pareja admirable. Los esposos Lewis, norteamericanos de nacimiento pero panameños de corazón, se presentaron a mi clínica. Digo que los conocí en forma trágica, porque de aquella entrevista surgió el diagnóstico que sentenciaba a muerte a la señora Lewis.

Los esposos Glem y Mae Lewis venían de su finca "Cielito" en Cerro Punta, allá en las cimas del Volcán Barú. Tenían 23 años de convivir con nosotros".

Y desde ese día una gran amistad se inició. Los esposos Lewis se interesaron en el trabajo del joven médico chiricano.

Mae Lewis buscaba olvidarse de su dolor físico. Quería saber cómo podía ella aliviar en algo a esas otras mujeres que sufrían de su mismo mal. Pensaba en esos pacientes, que por carecer de medios económicos, no contaban con ayuda alguna

(Siga a la Página 40)

Sección de Chiriquí

**BANCO NACIONAL
DE PANAMA**

SUCURSAL DE DAVID

Con Servicio Bancario en General

AGENCIAS EN BUGABA Y BOQUETE

JOYERIA Y MUEBLERIA

"ENCANTO"

La MUEBLERIA de las grandes facilidades le ofrece a todos sus clientes los famosos radios

SIERA y SANYO

Apartado Postal 54-B

DAVID

Tel. 5-3290

Apuntes sobre el Vocabulario Popular Chiricano

por Roberto Jaén y Jaén

Por parecernos de interés para un futuro y exhaustivo estudio sobre el lenguaje chiricano, vamos a dar a la publicidad algunos apuntes sobre el particular, en forma de diccionario.

Agradecemos cualquiera observación sobre las distintas acepciones de las palabras que aquí se apuntan.

El que aparezca una palabra en esta lista que damos a continuación, no significa de manera alguna que su uso sea exclusivo de Chiriquí. Servirá simplemente para indicar que sí es de uso corriente en la acepción que aquí damos.

CONTINUACION

—“G”—

Gabinete: Estantito de baño, usado para colocar los objetos usados en el aseo personal. Es el botiquín de otras regiones.

Gago: Tartamudo

Gaguear: Tartamudear

Galán de noche: Epífita de flores hermosas y grandes; abren tan sólo por la noche, tienen un perfume fuerte y agradable.

Galápago: Especie de cojín hecho de cuero muy suave, relleno con lana o crin, laborado en la parte superior, se coloca sobre el fuste de la silla de montar.

Galera: Cobertizo, tinglado

Galucha: Galope de la caballería

Gallada: Pandilla, grupo de amigos que con frecuencia andan juntos. Se oye decir gallá.

Galleta: Enredo, lio

Gallito: 1—Ave de ciénaga con espuelas en las alas
2—(*Erythrina glauca* L.) Planta de jardín con hermosas flores amarillas o rojas

Gallito de Monte: Ave codiciada por los cazadores a causa de su exquisita carne. Es de regular tamaño, de color chocolate, de andar rápido y vuelo muy corto

Gallo: Astuto, experimentado

Gallo pinto: Arroz con frijoles colorados. Hace referencia al parecido que se quiere ver entre este plato criollo y un gallo pinto

Gallote: Nombre más generalizado con que se conoce el popular gallinazo.

Gallotera: 1—Reunión de gallinazos, por lo general alrededor de algún animal muerto
2—De una manera figurada: porfía por arrancar parte en una repartición

Galluza: Expresión: Hacerse la galluza. Equivale a pelarse, cortarse el pelo.

Ganado: Este término ha reducido en tal forma su significación, que en el lenguaje popular tan sólo se refiere al ganado vacuno, con exclusividad.

Gancho: Horquillas que usan las mujeres para sujetarse el cabello

Gandido: Voz arcaica que tiene vigencia todavía en el habla familiar chiricana. Puede asignársele dos significados. 1º) Glotón, 2º) Ambicioso

Garabato: Trozo de madera en forma de gancho que usan los campesinos regularmente en la deshierba, para ayudarse en la faena que realizan con el machete

Garnatada: Bofetada

Gariché: Nombre de origen indígena con que se conoce una población y un río de la provincia chiricana

Garrapata: Nombre genérico del ácaro chupador de sangre de humanos y animales. Las hay de tres clases, según su tamaño: *Rodela*, *chata* y *cocu-sa*. Lo más correcto sería decir que este animal recibe distintos nombres en las diversas etapas de su desarrollo.

Garrapatero: Ave negra, de regular tamaño que se alimenta, entre otras cosas, de garrapatas; de allí su nombre. Es el *talingo* de las provincias centrales.

Garras: Píolera

Garraspera: Se oye con alguna frecuencia en vez de *carraspera*

Garrocha: Vara larga, delgada y fuerte que se usa en deporte para saltar sobre una cuerda

Garrotera: Acción de dar o recibir garrotazos

Gato: En el lenguaje campesino se aplica este nombre a distintos felinos, como el Jaguar, el Tigriño, el Manigordo.

Gato corobo: Felino que se encuentra en los manglares.

Gato de agua: Animal parecido a la nutria

Gatosolo: Felino salvaje, temible por su bravura. De regular tamaño.

Gente de montaña: Los indios guaymies llaman **gente de montaña** a sus propios compañeros indios. Reservando la expresión **gente de pueblo** para las personas no indígenas

Godo: Término ya en desuso con que se conocía a las personas afiliadas al ya desaparecido partido conservador.

Goma: Malestar que sigue a las libaciones frecuentes y repetidas de bebidas alcohólicas.

Gol: Anotación marcada en el ya popular deporte de fútbol. A veces se reemplaza esta voz con la palabra **tanto**. El anglicismo **gol**, se pluraliza de una manera muy castiza en **goles**

Gladiola: 1—Flor muy apreciada por la diversidad y belleza de sus colores. Se vende a buen precio en el mercado nacional; se produce en abundancia en las regiones altas de Chiriquí.
2—Pastilla de leche de sabor agradable.

Gramá: Especie de hierba muy apetecida por el ganado vacuno y caballar. Abunda en toda la provincia.

Greifrut: Nombre más generalizado para llamar la toronja, de producción abundante en toda la provincia.

Greñudo: Variedad de mango. También se oye decir greñú, greñú

Gringo: 1—Nombre comúnmente aplicado a los norteamericanos. 2—Rubio, fulo.

Guabita cansaboca: (Inga leptoloba Schlecht) Arbol silvestre que produce como frutos unas pequeñas vainas comestibles.

Guácimo: (Guazuma ulmifolia Lam.) Arbusto que abunda en toda la provincia. Su fruto, negro cuando maduro, sirve de alimento al ganado vacuno, caballar y de cerda.

Guacha: Anglicismo que ha prosperado en toda la provincia, se usa en lugar de arandela

Guachapalí: Arbol que llega a ser gigantesco, pertenece a la familia de las leguminosas. Su madera de gran dureza es muy apreciada.

Guachimán: Anglicismo con muy poco prestigio pero conocido en toda la provincia. Se está tratando de reemplazar con las voces más castizas de sereno y guardián.

Guacho: Alimento popular que se hace con arroz muy blando, guisado con carne de gallina, de res o de cerdo

Guágara: Hormiga grande de color pardo de picadura muy dolorosa.

Guaípe: (Anglicismo) Desperdicio de algodón usado para limpiar en los talleres mecánicos.

(Siga a la Página 45)

para trasladarse a la Capital y recibir allí un tratamiento para su mal.

Y así... el proyecto del Dr. Contreras fue conocido por los esposos Lewis.

"...Les interesó mucho el proyecto—nos sigue contando el Dr. Contreras—Tengo entendido que después de discutirlo, decidieron formar parte de ese plan de trabajo y prestar ayuda económica y moral a la realización de tan noble obra y pensando en los beneficios múltiples que recibiría la Provincia entera y como agradecimiento a los favores que ellos como extranjeros habían recibido de esta tierra panameña en los 23 años que habían vivido aquí..."

Mae Lewis murió en Los Angeles, Calif., el 24 de noviembre de 1962.

Glem Lewis regresó a David, y como homenaje a su esposa ofreció al Dr. Contreras la suma de Bl. 100,000 (cien mil balboas) para contribuir a la edificación de un Centro Médico en la ciudad de David, la ciudad más cercana a su finca "Cielito" en Cerro Punta, donde vivieron felices por más de 23 años.

GLEM Y MAE LEWIS

Mae Lewis nació en el Estado de Iowa, E. U., en el año de 1894. Fue miembro activo de la Secta Religiosa "Easter Star" y en varias ocasiones ocupó puestos prominentes en el seno de la misma.

Los esposos Lewis llegaron al Istmo en el año de 1917. El Sr. Lewis venía contratado para servir de maquinista en el Ferrocarril transístmico.

Vivieron más de diez años en diferentes lugares de la Zona del Canal de Panamá (Balboa, Ancón, Gatún y Cristóbal). Durante este tiempo nació en el Hospital Gorgas su primer y único hijo Robert.

Cuando se terminó el contrato se instalaron en la ciudad de Panamá, donde fundaron lo que se conoció con el nombre de Servicio Fotográfico Lewis, ubicado en la esquina en donde hoy se encuentra la Librería Morrison (Ave. 4 de julio y Calle "J") y a quienes vendieron el negocio en 1938.

Los esposos Lewis fueron también accionistas fundadores del periódico "El Panamá América".

Se retiraron de los negocios en 1938 y compraron una finca en Cerro Punta en el Volcán Barú.

En 1940, pierden a su único hijo Robert en un accidente de tránsito en los Estados Unidos.

Entre los muchos actos de caridad llevados a cabo por esta admirable pareja, figura la ayuda económica que por varios años, recibe de ellos, un grupo de niños huérfanos de Grecia y China.

CENTRO MEDICO MAE LEWIS

Este Centro Médico, que a un costo de Bl. 250.000 (doscientos cincuenta mil balboas) se levantará en un lote de terreno en el Barrio de Doleguita en la ciudad de David (7,050 m2) llevará el nombre de Mae Lewis. Así se honrará la memoria de esta norteamericana, dama noble y generosa que convivió con nosotros por muchos años... y que si ella perdió su lucha con la muerte, supo encontrar la forma de ayudar a que otros puedan seguir luchando para que ganen la batalla para muchos otros.

Este Centro de Salud tendrá una capacidad para treinta camas (una o dos siempre dispuestas para atender casos de caridad).

—Oficinas para médicos con sus respectivos cuartos para examen.

—Sala de Operaciones.

—Un Cuarto de Emergencia (con entrada independiente a la principal) y contiguo a éste un cuarto con todo su equipo para atender casos de fracturas.

—Un Cuarto de Parto.

—Un cuarto de labor donde permanecerán las señoras que estén en trabajo de parto.

—Un cuarto para niños recién nacidos.

—Departamento de Rayos X.

—Laboratorio.

—Farmacia.

—Cocina.

—Comedor.

—Lavandería y etc.

Además contará con una pequeña planta eléctrica que automáticamente comenzará a funcionar en caso de emergencia.

Los médicos fundadores integrantes de este Centro Médico serán los siguientes:

Doctor Jorge Abadía (Cirujano General).

Doctor Germán López (Cirujano General).

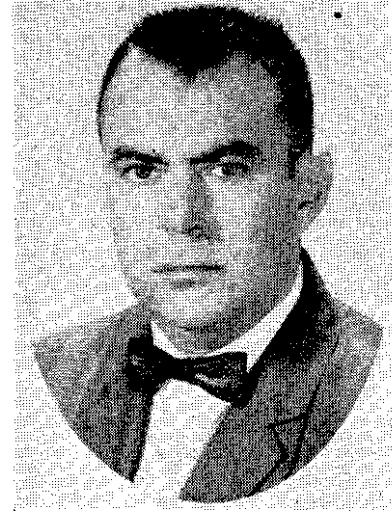
Doctor Julio A. Miranda (Internista).

Doctor Nariño Pérez (Oftalmólogo).

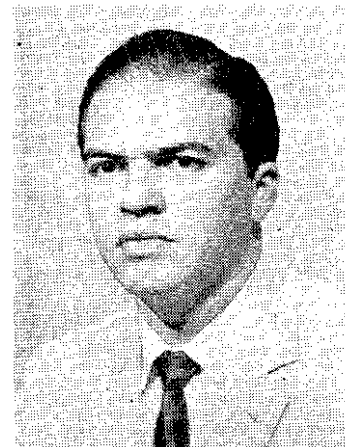
Doctor Gustavo Obaldía (Pediatra).

Doctor Luis Carlos Alvarez (Ortopeda).

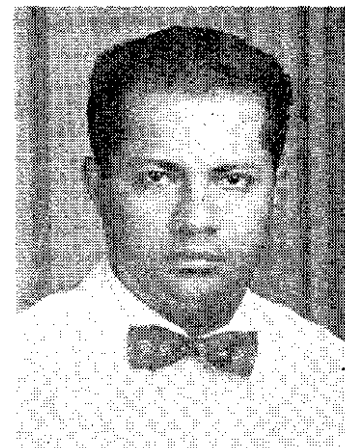
Doctor Julio C. Contreras, hijo (Ginecólogo Obstetra).



Dr. Julio C. Contreras hijo



Dr. Germán Carlos López Márquez



Dr. Julio A. Miranda

ARIAS & COMPAÑIA, S. A.

Apartado 5

Tels.: 5-2923 — 5-2271

David, Chiriquí, R. de P.

Representantes de:

PRODUCTOS ESSO

PRODUCTOS FIRESTONE

PINTURAS GLIDDEN

FRANKLIN JURADO

Materiales de Construcción

Club de Mercancías

Teléfono 6047

Concepción